

2023年 9月29日

舞台公演ご出演の皆様

公益財団法人 国際親善協会

〒112-0003 東京都文京区春日 2-10-15 志知ビル 4 階

Tel. 03 (5802) 0351 Fax. 03 (5802) 0353

E-mail: info@iffjapan.or.jp

HP: <http://www.iffjapan.or.jp>

事務局長 石崎 浩之

第48回 ジャパンウィーク2023年スペイン・セビリア

「舞台公演会場のご変更に関しまして」のご案内

拝啓 時下ますますご清栄のことと存じます。

この度は、第48回ジャパンウィーク2023年スペイン・セビリアの舞台公演にお申込みを頂きまして誠に有難うございます、心より感謝申し上げます。

さて、本日は突然のお知らせで大変恐縮ではありますが、舞台公演を予定しております会場「ロベ・テ・ベガ劇場」がセビリア市の消防法基準に適合がなされていない事が判明し、また会場の老朽化等により安全性が確保できないため、劇場を利用出来ない連絡がセビリア市より9月12日に入りました。

主催である国際親善協会と致しましては、ご出演の皆様の安全を第一に考えまして、このタイミングではございますが会場を変更する事と致しました。

皆様には多大なご迷惑とご心配おかけ致しますことを深くお詫び申し上げます。

ご出演の皆様には、ご理解を頂けます様お願い申し上げます。

敬具

新たな舞台公演の使用会場は以下になります。

「パテ劇場 teatro pathe」

会場の変更に伴いまして以下の書類を同封させて頂きました。

- ① パテ劇場のご案内書面
- ② セビリア市から舞台公演会場変更に伴いますお詫び文(原文)
- ③ セビリア市お詫び文(和訳)

【今後に関しまして】

既に皆様方には舞台公演の内容に関しまして、イベント会社(ブランドウジャパン)より、お電話もしくはwebにてお打ち合わせをさせて頂いておりますが、新たな会場での公演にあたりまして、内容の確認を含めまして再度ご連絡をさせて頂きますので、お手数をお掛け致しますが宜しく願い申し上げます。

----- お問い合わせ先 -----

公益財団法人国際親善協会(担当者:飯塚・古谷)

Tel. 03(5802)0351 Fax. 03(5802)0353 E-mail: info@iffjapan.or.jp



ATT. PARTICIPANTES DE LA JAPAN WEEK 2023

Sevilla, a 22 de septiembre 2023

Ref.CANCELACIÓN DE ACTIVIDAD EN TEATRO LOPE DE VEGA

Estimado participante,

Sirvan estas líneas para transmitirles nuestro pesar por las circunstancias sobrevenidas para la programación de la Japan Week, derivadas de la imposibilidad de uso del Teatro Lope de Vega en el que usted iba a actuar.

Por parte de nuestra entidad se habían llevado a cabo los trámites oportunos para la celebración de las actuaciones previstas en dicho teatro según el acuerdo firmado con su institución.


No obstante, la actual dirección de la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Sevilla se ha visto obligada a tomar la decisión de clausurar este monumento, afectando no sólo a la Japan Week sino a otros eventos de igual importancia como los Latin Grammys Awards o las obras de teatro propias ya programadas, debido a las importantes deficiencias de seguridad para los trabajadores y público que se han detectado. Siendo estas, unas circunstancias que esta Gerencia desconocía.

Desde el momento que fuimos conocedores de este cierre, hemos consultado todos los espacios escénicos municipales y privados de la ciudad, encontrándonos con una situación muy complicada dada la cercanía de las fechas y la alta actividad cultural ya programada en Sevilla.

www.sevillacityoffice.es

Código Seguro de verificación ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://eadmin.gonce.eu/verifirma/code/ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==>
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	Antonio Manuel Castaño Junca	FECHA	25/09/2023
ID. FIRMA	afirma.redsara.es ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==	PÁGINA	1/2



ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==



De todas las posibilidades contempladas, estimamos que el Teatro Pathé reúne las mejores condiciones de calidad, ubicación y tamaño para la programación prevista puesto que los otros espacios libres se encuentran fuera del centro histórico y son salas menos profesionales.

Nuestra entidad, dando cumplimiento al contrato vigente, correrá con los gastos de alquiler de este venue.

Lamentamos, nuevamente, esta situación provocada por causas ajenas a nuestra voluntad y esperamos que la solución propuesta sea de su agrado.


Por otra parte, desde nuestra entidad deseamos que su estancia en Sevilla sea lo más enriquecedora posible, para ello, todos los participantes que se desplazan desde Japón a nuestra ciudad, tendrán la posibilidad de acceder de manera gratuita y sin esperar colas al Real Alcázar de Sevilla.

Este monumento, que es patrimonio mundial de la UNESCO y el palacio real más antiguo de Europa, es el mejor resumen de la cultura, la historia y el patrimonio de Sevilla. A través de la organización de la IFF le explicarán la organización de estas visitas.

Deseando contar con su presencia en nuestra ciudad, reciba mi más cordial saludo

D. Antonio Castaño Juncá
Director Gerente CONTURSA

www.sevillacityoffice.es

Código Seguro de verificación ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://eadmin.gonce.eu/verifirma/codde/ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q== Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.			
FIRMADO POR	Antonio Manuel Castaño Juncá	FECHA	25/09/2023
ID. FIRMA	afirma.redsara.es ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==	PÁGINA	2/2
 ynnBdxX94IbLS4cNjIXu2Q==			

セビリア 2023 年 9 月 22 日 ロペ・デ・ベガ劇場活動中止について

この度は私達にとって予測不可能な突然の出来事により皆様が公演を行う予定であったロペ・デ・ベガ劇場の使用が不可能となった事を誠に申し訳なく思っております。

私達は国際親善協会との間に交わされた契約に基づきロペ・デ・ベガ劇場での公演を開催するために必要な措置を講じて参りました。

しかし劇場労働者と公衆に対する重大な安全上の欠陥が確認され、セビリア市文化局はこのモニュメントの閉鎖を決定せざるを得なくなりました。

この決定はジャパンウィークだけでなく、ラテン・グラミー賞や既に決定していた劇場自体が持っていた演劇プログラムなど、他の重要なイベントにも影響を及ぼすことになりました。

このような劇場の状況は当経営陣には知られていなかった事でした。

劇場閉鎖が決定した瞬間から、セビリア市内のすべての市営及び民間の劇場を探しましたが、開催日が近いことや、文化活動が盛んなセビリアではすでに多くのプログラムされていることから、非常に困難な状況であることがわかりました。

すべての可能性を考慮したうえで私達はパテ劇場が計画されたプログラムにとって、質、場所、規模において最高の条件を備えていると考えました。他に空きがあった場所は歴史的中心地から外れた場所にあり、劇場としてのプロフェッショナル性が低い会場でした。

このような事態は私達にとって想定外の出来事でしたが、ご提案させていただくこの解決策が皆様のお気に召すことを願いながら、改めてお詫び申し上げます。

また、日本からお越し頂く皆様のセビリア滞在がさらに充実したものになる事を願い、観光局からすべての参加者の方々に、長い列ができる通常入場口からではなく、特別な入場口から無料で王宮「アルカサル」をお楽しみになっていただける特別なチケットを贈らせていただきます。

ユネスコ世界遺産に登録されているこのモニュメントは、ヨーロッパ最古の王宮であり、セビリアの文化、歴史、遺産を最もよく表したものだと思っています。

この特別見学については、また改めて国際親善協会を通じてご説明させていただきます。

この街で皆様にお会いできることを楽しみにしています。

セビリア市観光局 局長
アントニオ・カスターニョ

舞台公演「パテ劇場」ご案内



【劇場概要】

セビリアの歴史的中心部に位置し、幅広く多様なプログラムを提供するパテ劇場は、1925年10月18日セビリアで最も有名な映画館の1つとして歴史を刻み始めました。

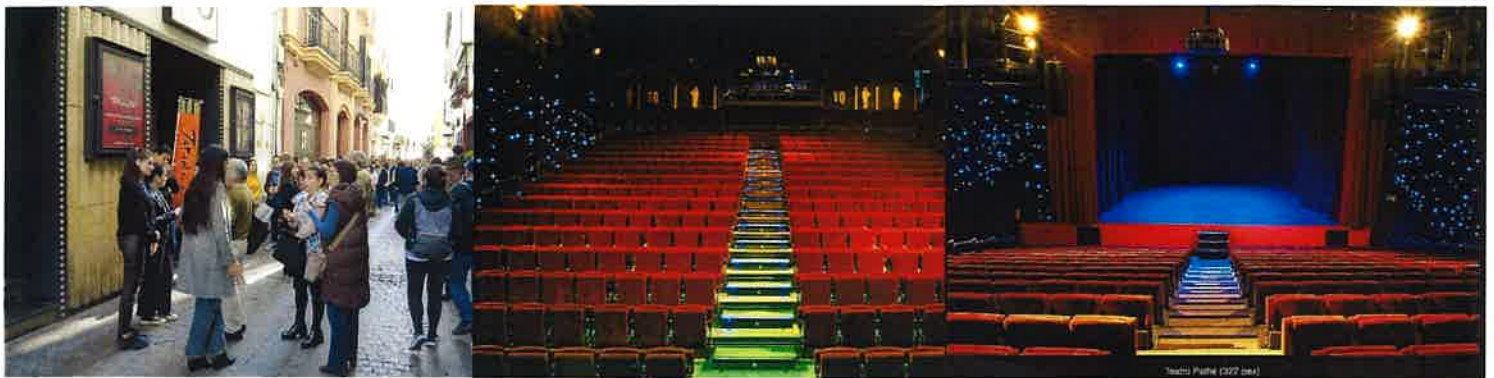
1980年代に閉店し、1980年代には閉鎖され、後にディスコとテレビスタジオになりました。

ジャーナリストのヘスス・キンテロは建築家のファン・ルエスガとともに、映画、劇場、テレビ、コミュニケーションを統合するためにこのスペースを改装することを決め、パテ劇場は生まれ変わりました。

パテ劇場は、あらゆる芸術表現が共存する多文化・多分野のセンターであり、あらゆる嗜好と年齢層に対応した多彩なショーが、アンダルシアの首都の中心部で行われます。

セビリア市の中心部にあり、収容人数も多く、セビリア市民の間ではよく知られた素晴らしい劇場です。

収容人員: 350名



<パテ劇場地図>

※セビリア市のシンボル「メトロポール・バラソル」からパテ劇場までのルート（徒歩4分）



※メイクアップルーム

※更衣室

(拡大図)



Teatro Pathé(パテ劇場)
住所: Calle Cuna, 15, 41004 Seville
連絡先電話番号: 954 91 21 44